

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная  
Ассамблея



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

---

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
59-е заседание,  
состоявшееся в пятницу,  
16 мая 1996 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 59-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н СЕНГВЕ (Зимбабве)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И  
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
(продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

97-81364.R

Distr. GENERAL  
A/C.5/51/SR.59  
8 October 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

/...

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

**ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**  
(продолжение) (A/51/873)

1. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления), представляя содержащийся в документе A/51/873 доклад, в котором приводится подробная информация о достигнутых по состоянию на конец первого квартала 1997 года успехах в области управленческой реформы в Организации Объединенных Наций, говорит, что процесс управленческой реформы уже продвинулся достаточно далеко и что в своем докладе, который будет представлен в июле, Генеральный секретарь внесет дополнительные предложения в отношении реформы организационных и межправительственных механизмов.
2. Налицо вызывающее приятное удивление согласие в отношении проблем и рекомендаций по их решению, включая необходимость повышения транспарентности, более эффективного использования ресурсов, повышения уровня ответственности руководителей, упрощения соответствующих процессов и более широкого применения информационных технологий. Задача Секретариата состоит в поиске путей претворения этих решений в жизнь. Разработанный им подход включает в себя шесть основных компонентов: установление четких целей; обеспечение участия соответствующих лиц; анализ рабочих процессов; оценка результативности работы; применение необходимых технологий; и сосредоточение основного внимания на результатах.
3. Ключевое значение для успеха управленческой реформы имеет ясность в том, что касается целей, которые ставит перед собой Организация. Генеральная Ассамблея и Генеральный секретарь положили начало этому процессу, поставив сложные, но при этом исключительно четко сформулированные цели. Секретариату было поручено обеспечить сокращение бюджета при одновременном обеспечении реализации всех предусмотренных мандатами программ, а также добиться увеличения доли ресурсов, затрачиваемых на их реализацию. Перед Секретариатом была также поставлена задача, связанная с сокращением объема и количества документации и совершенствованием процесса распространения информации среди государств-членов, включая, в частности, сокращение объема бумажной документации на 25 процентов.
4. Эти цели задали работе четкую направленность, а также позволили установить критерии, при помощи которых Организация может оценивать результативность своей работы. Генеральный секретарь заявил, что объем ресурсов, выделяемых на цели реализации социальных и экономических программ, должен быть увеличен путем сокращения издержек, не связанных с осуществлением программ, на одну треть. Разумеется, после того как Секретариат определит пути обеспечения экономии ресурсов, вопрос о том, каким образом эти ресурсы должны быть перераспределены, должен будет решаться государствами-членами. Не вызывает сомнений, что ощутимое сокращение издержек, не связанных с осуществлением программ, до уровня ниже 38 процентов является шагом в верном направлении. В настоящее время Секретариат анализирует пути сокращения издержек, не связанных с осуществлением программ. В июльский доклад будут включены предложения в отношении путей переключения этих ресурсов на цели экономического и социального развития.
5. Вторым основным компонентом подхода, разработанного Секретариатом, является обеспечение участия соответствующих лиц, а именно сотрудников и руководителей в рамках Организации Объединенных Наций, а также тех лиц, которых они обслуживают. В рамках имеющихся ресурсов проводятся расширенные мероприятия по повышению квалификации руководителей, и в следующем двухгодичном периоде на эти цели будут запрошены

дополнительные ресурсы. Был обеспечен должный учет заслуг групп сотрудников, которым удалось добиться конкретных результатов. К концу первого квартала 1997 года была завершена реализация в общей сложности 213 проектов; кроме того, сотрудники и руководители инициировали и реализуют более 450 проектов. Генеральный секретарь поставил цель обеспечить к концу года завершение реализации 400 проектов и предложил Секретариату, помимо обеспечения результативности, сделать значительно более ярко выраженный упор на эффективность и качество услуг, предоставляемых государствам-членам.

6. Что касается третьего основного компонента, то Организация занимается изучением своих рабочих процессов в области управления людскими ресурсами в целях повышения результативности работы и ее эффективности с точки зрения затрат, а также ответственности руководителей за ее результаты. Группы сотрудников на систематической основе анализируют механизмы работы Организации. Одна из них изучила вопрос о том, каким образом обеспечивается поддержка совещаний с применением информационных технологий. Она пришла к выводу о том, что гораздо более эффективным с точки зрения затрат и удобным механизмом стало бы оснащение каждого зала заседаний стандартным комплектом оборудования, а также определение единого источника, к которому могли бы обращаться сотрудники, ответственные за планирование заседаний, в связи со всеми возникающими у них дополнительными потребностями в средствах информационной технологии. Этот стандартный комплект оборудования будет установлен в трех залах заседаний к концу мая и во всех залах заседаний к концу текущего года. Другая группа изучила вопрос о системе курьерской связи в Организации Объединенных Наций; в настоящее время проводятся испытания системы штрихового кодирования почты, а также нового процесса, который позволит пользователям ускорить отправку почты и одновременно облегчит выверку счетов.

7. Что касается оценки результативности работы, то Организация извлекает уроки из опыта национальных правительств и других международных организаций и – там, где это уместно, – сравнивает результаты своей работы с их результатами. Государства-члены делятся опытом и информацией с целью выполнения этой задачи. Внедряются конкретные критерии оценки результативности работы и предпринимаются усилия в целях повышения уровня ответственности руководителей программ за достижение заданных результатов. Так, например, Почтовая администрация Организации Объединенных Наций в Европе поставила перед собой цель в течение предстоящих трех лет увеличить поступления на 10 процентов и расширить деятельность по рекламированию почтовых марок Организации Объединенных Наций в 6–18 странах. В 1997 году намечено развернуть три экспериментальных проекта в области управления, которые построены на более четких и повышенных требованиях к результатам при одновременном расширении масштабов делегирования полномочий и обеспечении гибкости в рамках существующих правил и ресурсов. Руководителям этих проектов поручено увеличить процентную долю женщин в числе работающих в соответствующих подразделениях сотрудников категории специалистов, а также повысить долю новых сотрудников, набираемых из непредставленных и недопредставленных стран.

8. Опыт показывает, что важной опорой в деле проведения преобразований является технология. Она открывает перед Организацией Объединенных Наций колоссальные возможности в плане более эффективного и результативного выполнения возложенных на нее задач. В настоящее время все государства – члены Организации Объединенных Наций имеют доступ к информации через сеть "Интернет", что имеет особенно важное значение для развивающихся стран. Кроме того, сеть "Интернет" преобразует традиционные методы работы Организации. В настоящее время на новую информационную страничку Организации Объединенных Наций в сети "Интернет" выходит более 1 млн. пользователей в неделю. Люди из всех уголков планеты стремятся получать в Организации Объединенных Наций информацию по вопросам развития, безопасности, прав человека, международного права и окружающей среды. К концу июня все представительства в Нью-Йорке будут подсоединены к информационной страничке Организации Объединенных Наций, а также ко всем документам Организации Объединенных Наций на системе оптических дисков через

сеть "Интернет". К концу нынешнего года такой доступ получают также все представительства в Женеве и Вене. Успех усилий по обеспечению доступа к сети "Интернет" всем представительством в Нью-Йорке является заслугой Рабочей группы по информатике и служит примером возможностей, открывающихся в тех случаях, когда Секретариат и государства-члены ведут совместную работу в целях достижения четко поставленной цели.

9. Информационная технология имеет ключевое значение для управления организациями. Именно поэтому была создана Комплексная система управленческой информации (ИМИС), которая приводит к изменениям в методах работы сотрудников. В настоящее время средства ИМИС используются по крайней мере в 11 местах службы во всем мире. Эта система широко используется в области управления кадрами, причем не только в Нью-Йорке и других местах службы, но и в специализированных учреждениях. Международное сообщество дало высокую оценку ИМИС за вносимый ею вклад в повышение эффективности управления.

10. Удалось также добиться прогресса в области совершенствования внутренней связи. В последние месяцы четырехкратно увеличилось число сотрудников, имеющих доступ к сети "Интернет", а число сотрудников, подсоединенных к системе электронной почты, возросло на 40 процентов. Стремительное внедрение информационных технологий, вне всякого сомнения, пошло на пользу как делегациям, так и Секретариату. Соответствующие системы также потребуют капиталовложений с целью обеспечить соизмеримость имеющейся у Организации инфраструктуры с требованиями, которые к ней предъявляются.

11. Наконец, наиболее важное значение имеет тот факт, что Секретариат сосредоточивает все свои усилия на достижении конкретных результатов. В своей совокупности эти усилия позволяют повысить эффективность и действенность функционирования Организации Объединенных Наций. Так, например, в 1996 году сметная экономия в рамках регулярного бюджета и внебюджетных фондов составила по меньшей мере 30 млн. долл. США. С учетом предварительных данных, представленных руководителями программ, ожидается, что в 1997 году Секретариат добьется экономии в размере 100 млн. долл. США. Эта экономия отражает решения о бюджетных сокращениях, неизрасходованные утвержденные ресурсы и расходы, которых удалось избежать. Например, Департамент операций по поддержанию мира изменил методы перевозок оборудования в глобальном масштабе. Сейчас он фрахтует целые суда на определенные периоды времени, что позволяет доставлять грузы в различные точки. В результате этого удалось добиться экономии по статье перевозок оборудования Организации Объединенных Наций в размере 21 млн. долл. США. В настоящее время анализируются дополнительные методы перевозки оборудования, включая консолидацию грузов с грузами других учреждений системы Организации Объединенных Наций. Управление людских ресурсов сэкономило в 1996 году 25 000 долл. США в рамках экспериментального проекта, связанного с использованием видео- и телеконференционных средств для проведения устных экзаменов и собеседований. Ожидается, что в 1997 году удастся добиться экономии в 50 000 долл. США, а в 1998-1999 годах будет достигнута дальнейшая экономия. Применение аналогичной технологии позволяет другим департаментам экономить средства и устанавливать более эффективную связь с отделениями и программами, расположенными вне Централных учреждений.

12. Речь идет не просто о сокращении расходов. Секретариат также ведет деятельность в целях повышения эффективности и результативности своей работы. В данной связи следует указать, что Генеральная Ассамблея поставила перед Секцией договоров Управления по правовым вопросам сложную задачу, связанную с сокращением восьмилетнего отставания в публикации готовых к выпуску изданий и обеспечению доступа к ним через сеть "Интернет", несмотря на 15-процентное сокращение штатов. Достигнутые результаты впечатляют и свидетельствуют о том, что качество услуг можно повышать путем применения новаторских технологий. Кроме того, расширяется доступ к сборникам договоров Организации Объединенных Наций как в развитых, так и в

развивающихся странах. В прошлом Секция ежегодно продавала 400 экземпляров документов в типографском формате; в настоящее время ее страничку в сети "Интернет" еженедельно читают 2500 пользователей.

13. Организация также добилась повышения эффективности управления наличными средствами. Например, вместо приобретения иностранной валюты у банков в ограниченном количестве по стандартным ставкам в настоящее время она консолидирует свои валютные закупки и приобретает иностранную валюту в ограниченных объемах по конкурентоспособным ценам. Благодаря этим мерам удалось добиться экономии в размере 510 000 долл. США.

14. Департамент по политическим вопросам сократил число проводимых заседаний, тем самым добившись экономии в размере 188 000 долл. США; он также внес улучшения в процесс публикации издания "Disarmament Yearbook" ("Ежегодник по вопросам разоружения") и сократил объем этого документа на 40 процентов. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) рационализировала процедуру представления внутренних управленческих докладов, добившись экономии в размере 175 252 долл. США в год и повысив качество докладов, представляемых руководителям и донорам. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве автоматизировало свои административно-финансовые механизмы и системы охраны, добившись в текущем двухгодичном периоде общей экономии на сумму в 2,2 млн. долл. США. Отделение также передало внешним подрядчикам функции по эксплуатации зданий и предполагает, что экономия, которой удастся добиться в результате этого, составит 1 155 000 долл. США. Тем не менее многое еще предстоит сделать, и в надлежащие сроки будет проведен второй раунд обзоров эффективности и результативности работы.

15. Г-н МВАКАВАГО (Объединенная Республика Танзания), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что он хотел бы ознакомиться с мнениями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в отношении последствий изложенных в докладе мер экономии для реализации программ.

16. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) соглашается с тем, что Консультативному комитету необходимо предоставить возможность для представления замечаний по докладу, содержащемуся в документе A/51/873, и спрашивает, можно ли будет провести неофициальные консультации по этому докладу, поскольку у нее имеется ряд замечаний и сомнений в его отношении.

17. Удивительно, что документ, рассматриваемый в данный момент Комитетом, был распространен для прессы и даже был доступен для общественности до того, как он был официально представлен государствам-членам. Представляется, что значительную часть содержащихся в нем элементов было бы целесообразно включить в доклад об исполнении бюджета за двухгодичный период. Секретариату следует как можно скорее представить доклад об исполнении бюджета за двухгодичный период 1996-1997 годов, поскольку он был бы весьма полезен для оценки следующего предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

18. И наконец, ее делегация хотела бы узнать, когда можно ожидать получения документа зала заседаний, содержащего обещанные ответы в письменном виде на вопросы, заданные в ходе 53-го заседания Комитета.

19. Г-жа РОДРИГЕС АБАСКАЛЬ (Куба) говорит, что она также считает, что необходимо получить экспертное заключение Консультативного комитета, и поддерживает просьбу представителя Мексики провести неофициальные консультации по докладу, содержащемуся в документе A/51/873. Ее делегация также обеспокоена тем, что документ, о котором идет речь, был предоставлен в распоряжение прессы и был доступен для общественности до его рассмотрения

Генеральной Ассамблеей. В заключение она говорит, что она так и не получила от Секретариата ясного ответа на вопрос о том, когда он намерен выпустить доклад об исполнении программ, касающийся последствий одобренных мер экономии для осуществления утвержденных программ и мероприятий, как предусмотрено в пункте 11 части II резолюции 50/214 Генеральной Ассамблеи.

20. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, будет ли достижение в 1997 году целевого показателя экономии средств по регулярному бюджету и внебюджетных средств за счет повышения эффективности, составляющего приблизительно 100 млн. долл. США отражено в бюджетных документах, касающихся текущего и предстоящего двухгодичных периодов, и если да, то каким образом.

21. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) одобряет позицию Группы 77 и Китая и разделяет обеспокоенность, выраженную другими делегациями, по поводу порядка представления Пятому комитету доклада, содержащегося в документе A/51/873. Хотя важно поддерживать диалог между государствами-членами и Секретариатом, такой диалог необходимо вести на основе установленных процедур, в соответствии с главной из которых необходимо информировать государства-члены раньше всех о новых событиях. Его делегация хотела бы также узнать о том, делается ли что-нибудь для того, чтобы изменить культуру управления в Организации Объединенных Наций.

22. Г-н МИР МОХАММАД (Исламская Республика Иран) поддерживает высказанные другими делегациями просьбы о направлении рассматриваемого в данный момент Комитетом документа Консультативному комитету для дальнейшего рассмотрения. Его также несколько удивляет формат документа A/51/873, который выглядит как приложение к традиционному докладу об исполнении бюджета.

23. Г-н АТИЯНТО (Индонезия) говорит, что с учетом важности доклада и его всеобъемлющего характера его делегация также поддерживает просьбу о том, чтобы направить документ, в котором он содержится, на рассмотрение Консультативного комитета.

24. Г-н ХАНСОН (Канада) говорит, что документ содержит письмо Генерального секретаря с изложением мер, которые он принимает, пользуясь собственными полномочиями. Если в докладе содержатся какие-либо рекомендации, требующие принятия решений Генеральной Ассамблеей, то его рассмотрение Консультативным комитетом было бы уместно; в противном случае Комитету следует продолжить рассмотрение данного вопроса.

25. Г-н МАНЛАН (Кот-д'Ивуар) говорит, что, поскольку информация, содержащаяся в документе, была уже представлена послам на ранее состоявшемся брифинге, не должно возникнуть сложностей с его рассмотрением Консультативным комитетом. Его делегация выражает сожаление по поводу явного процедурного нарушения, допущенного Секретариатом.

26. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) говорит, что он не уверен в том, что по данному докладу требуется принятие какого-либо конкретного решения Генеральной Ассамблеей, поскольку в нем просто излагаются меры, принимаемые Генеральным секретарем на основе его собственных полномочий. Следует проводить различие между мерами, явно входящими в сферу полномочий Генерального секретаря, и мерами, требующими проведения консультаций между государствами-членами и принятия ими решений. Необходимость рассмотрения данного документа Консультативным комитетом поэтому не очевидна.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если было бы так просто провести различие между мерами, входящими в сферу компетенции Генерального секретаря, и мерами, в связи с которыми

государствам-членам необходимо проводить консультации, заместителю Генерального секретаря не нужно было бы делать представление Комитету.

28. Г-н ВАТАНАБЭ (Япония) просит дать разъяснение в отношении статуса данного доклада и его взаимосвязи с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

29. Г-жа ПОУЛЗ (Новая Зеландия) говорит, что в докладе содержится информация об экономии средств и повышении эффективности деятельности Секретариата, и интересуется, почему следует просить Консультативный комитет высказывать свои замечания об уже сэкономленных средствах и уже достигнутых результатах в области повышения эффективности.

30. Г-жа КЭРНЗ (Соединенное Королевство) говорит, что ее делегация полностью поддерживает замечания представителей Канады, Австралии и Новой Зеландии.

31. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что, хотя существуют различные неофициальные процедуры, с использованием которых Секретариат может излагать меры в области реформ, которые он намерен принять, организация как таковая должна рассматривать такие меры в рамках того или иного межправительственного органа. Ее делегация просила обеспечить Комитету возможность для рассмотрения данного доклада в рамках неофициальных консультаций, поскольку она считает, что по ряду вопросов, затронутых в докладе, нет ясности, и Генеральной Ассамблее необходимо будет в любом случае принять по ним впоследствии решения.

32. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что его делегация с особым интересом принимает к сведению раздел III доклада и что с учетом важности обеспечения оптимального использования ресурсов следует обратить особое внимание на наличие многочисленных неточностей в расчетах.

33. Г-н ИВАНОВ (Болгария) говорит, что доклад свидетельствует о значительном прогрессе на пути проведения реформы. Хотя его делегация не возражает против рассмотрения доклада Консультативным комитетом, необходимость в этом представляется неочевидной.

34. Г-н БИСТА (Непал) говорит, что ключом к решению данной проблемы является ответ заместителя Генерального секретаря на вопрос о том, содержатся ли в докладе какие-либо рекомендации, требующие принятия решений Генеральной Ассамблеей.

35. Г-жа РОДРИГЕС АБАСКАЛЬ (Куба) говорит, что в докладе имеется ряд вопросов, по которым может потребоваться одобрение государств-членов. Например, она хотела бы уточнить, являются ли совещания по линии Департамента по политическим вопросам, которые предлагается не проводить, по своему характеру внутренними или речь идет о совещаниях с участием государств-членов. Кроме того, включает ли излишняя документация, объем которой предлагается сократить в Конференционных службах, исключительно внутреннюю документацию Секретариата или в нее входят также документы, испрашиваемые государствами-членами? Ее делегация твердо убеждена в необходимости оценки соответствующих мер Консультативным комитетом.

36. Г-н ФАТТАХ (Египет) говорит, что его делегация поддерживает позицию Группы 77 и Китая в отношении того, что доклад следует передать на рассмотрение Консультативному комитету. С учетом предстоящего рассмотрения Комитетом нового бюджета и важности содержания доклада для этого обсуждения Комитет явно нуждается в экспертных заключениях Консультативного комитета. Его делегация считает неоправданным применение избирательного подхода к представлению информации Консультативному комитету, особенно с учетом того, что данный доклад распространен в качестве официального документа Организации Объединенных Наций.

37. Г-жа РЕККЕРС (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, говорит, что в письме Генерального секретаря от 21 апреля 1997 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи излагаются принятые и принимаемые меры по повышению эффективности, которые попадают в сферу компетенции Генерального секретаря. Поскольку в докладе не содержатся рекомендации, требующие принятия решения Генеральной Ассамблеей, то нет необходимости ни в рассмотрении этого доклада Консультативным комитетом, ни в проведении неофициальных консультаций.

38. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, относятся ли сэкономленные средства в объеме 100 млн. долл. США к бюджету на двухгодичный период 1996-1997 годов и сообщалось ли уже об этой сумме сэкономленных средств или она еще только будет учтена в пересмотренной смете по текущему бюджету. Вопрос об этих сэкономленных средствах не следует рассматривать отдельно, вне контекста бюджета. Такой подход не соответствовал бы Финансовым правилам Организации Объединенных Наций.

39. Г-н ХАНСЕН-ХОЛЛ (Гана) говорит, что вопросы, касающиеся того, каким образом были сэкономлены средства и достигнуты другие результаты, имеют определяющее значение и их необходимо внимательно изучить. В связи с этим доклад следует представить на рассмотрение Консультативному комитету, с тем чтобы он вынес рекомендации Пятому комитету. Было бы также целесообразно провести неофициальное обсуждение.

40. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация не может принять решения по данному документу до тех пор, пока он не будет рассмотрен Консультативным комитетом. Доклад напоминает пропагандистские документы, распространяемые за пределами Организации Объединенных Наций, и он совершенно не похож на документы, представляемые тому или иному политическому органу в качестве основы для принятия его государствами-членами решений. Генеральному секретарю следует обеспечить представление нейтральных по характеру докладов, не содержащих готовые мнения. Государствам-членам должна быть предоставлена возможность выражать собственные мнения по вопросам, касающимся осуществляемых реформ.

41. Г-н МИХУТ (Румыния) одобряет заявление, сделанное представителем Нидерландов от имени Европейского союза. Представление доклада Консультативному комитету может означать, что государства-члены ставят под сомнение полномочия, уже предоставленные ими Генеральному секретарю.

42. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что предоставление полномочий Генеральному секретарю как главному административному должностному лицу Организации не лишает государств-членов права обеспечивать выполнение им их решений и следить за тем, как он это делает. Поскольку заместитель Генерального секретаря подчеркнул важность диалога между Секретариатом и государствами-членами, непредоставление Комитету возможности выразить свои мнения по данному докладу фактически лишило бы его возможности вести такой диалог.

43. Г-н АЛЬ-МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что представление доклада на рассмотрение Консультативному комитету не будет означать, что государства-члены ставят под сомнение способности Генерального секретаря. Такое решение, напротив, укрепило бы его роль. Он поддерживает все аргументы в пользу представления доклада Консультативному комитету и ссылается, в частности, на соответствующую резолюцию Генеральной Ассамблеи, в которой предусматривается, что экономия средств не должна сказываться на полном осуществлении утвержденных программ и мероприятий.



44. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления), отвечая на вопросы, говорит, что доклад был представлен в понедельник недели, начавшейся 20 апреля 1997 года, а неофициальный брифинг для послов был проведен на следующий день. Статьи, опубликованные в газетах, были подготовлены на основе официального документа, направленного в миссии.

45. Генеральный секретарь считает, что вопросы, затронутые в докладе, попадают в сферу его компетенции, и он будет продолжать принимать и другие меры в рамках его полномочий, а вопросы, по которым требуются директивные решения, он будет представлять на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Сокращение числа совещаний Департамента по политическим вопросам с четырех до двух является частью усилий по обеспечению функционирования в условиях сокращения ассигнований по регулярному бюджету на 1996–1997 годы на 154 млн. долл. США в соответствии с решением Ассамблеи. Многие предложения были выдвинуты в рамках процесса, предшествовавшего усилиям по осуществлению реформы системы управления. Многие из мер, которые Генеральный секретарь планирует осуществить, будут отражены в предлагаемом бюджете на 1998–1999 годы в соответствии с указаниями Комитета учесть меры по повышению эффективности в процессе составления бюджета. Экономия средств в объеме 100 млн. долл. США по регулярному бюджету и внебюджетным ресурсам попадает в эту категорию. Генеральный секретарь дал указание завершить 450 проектов к концу 1997 года. В проекте бюджета предусматривается сокращение ассигнований примерно на 90 млн. долл. США по сравнению с предусмотренным на двухгодичный период 1996–1997 годов сокращением ассигнований на 154 млн. долл. США. Секретариат принимает меры по выполнению указания о сокращении объема бюджета в реальном выражении. Многие элементы, указанные в докладе, будут вновь отражены при составлении бюджета.

46. Что касается изменения культуры управления, то руководители относятся к числу тех, кто предлагает и осуществляет меры по повышению эффективности. Большое число мер по осуществлению реформы системы управления направлены на обеспечение увязки ответственности и подотчетности – на то, что не являлось сильной стороной Организации в прошлом. Наблюдается высокая посещаемость двухнедельных курсов для руководителей, что частично обусловлено расширением программы непрерывной профессиональной подготовки. Что касается упрощения процедур в Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), то вопрос, касающийся этого процесса, уже рассмотрен его руководящим советом, что свидетельствует о том, что межправительственный орган уже участвует в процессе. Многие источники экономии средств, отмеченные в докладе, связаны с использованием технологий. Большинство указанных мер входят в сферу компетенции Генерального секретаря.

47. Секретариат просят сократить бюджет в реальном выражении. В этом контексте он смог обеспечить увеличение объема ассигнований по двум разделам бюджета, касающимся международной и региональной экономической и социальной деятельности на 55 млн. долл. США; ассигнования на все другие виды деятельности сокращены на 75 млн. долл. США.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что заместитель Генерального секретаря не ответил на все вопросы. Делегации считают неприемлемыми масштабы связей Секретариата со средствами информации. Тот факт, что содержание доклада было предоставлено в распоряжение средств массовой информации даже до брифинга для послов, является неприемлемым. Государства-члены должны информироваться по всем вопросам раньше средств информации. Что касается предложения первого уровня инициативы Генерального секретаря о преобразовании Департамента общественной информации, то эта мера не входит в сферу компетенции Генерального секретаря, поскольку этот Департамент был создан одной из первых резолюций Ассамблеи. Процесс реформы должен осуществляться в рамках коллективных усилий государств-членов и Секретариата.

49. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) отмечает, что делегации получили соответствующие документы до того, как кто-то их увидел. Секретариат не может предусмотреть все возможности утечки информации, при этом были приложены все усилия к обеспечению того, чтобы государства-члены первыми получили эти документы. Такие усилия будут прилагаться и впредь. Вместе с тем по-прежнему сохраняется необходимость реагирования и представления ответов на вопросы средств информации.

50. Г-н ФАТТАХ (Египет) высказывается в поддержку заявления Председателя, в котором он подчеркнул важность коллективных усилий в процессе реформы. Документ 51/873 должен быть рассмотрен Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) по ряду причин: он включен в пункты повестки дня Пятого комитета; Группа 77 и Китай упоминали его в ходе обсуждения прерогатив государств-членов и Генерального секретаря; и его положения будут иметь последствия в течение следующих двух двухгодичных периодов.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Бюро проведет консультации с представителями Секретариата и делегациями по вопросам, касающимся доклада об исполнении программ, в связи с которым был задан ряд вопросов, и сообщит Комитету о дате его опубликования при первой возможности.

52. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что помимо информации, которую представит Бюро, она хотела бы получить ответ от г-на Коннора, который возглавляет Департамент, ответственный за подготовку доклада. Доклад о последствиях мер экономии, принятых в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов, будет иметь чрезвычайно важное значение для обсуждения Комитетом проекта нового бюджета. Кроме того, поскольку подготовить его просила Генеральная Ассамблея (резолюции 50/214 и 51/221), он является результатом политического соглашения. Она интересуется также датой опубликования документа зала заседаний, содержащего ответы на вопросы, поднятые делегациями на 53-м заседании Пятого комитета. Ее делегация приветствует включение информации о договорах в базу данных сети "Интернет", но в то же время она обеспокоена тем, что она смогла получить доступ к информации о весьма немногих договорах.

53. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рассмотрит письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и прилагаемый к нему доклад, содержащийся в документе A/51/873, но не будет выпускать отдельный доклад по нему. У него отчетливо сложилось впечатление о том, что упомянутый доклад был выпущен только для сведения. Пятому комитету будет сложно принять какие-либо непосредственные меры по такому документу. Консультативный комитет будет учитывать информацию, содержащуюся в этом документе при рассмотрении различных разделов бюджета на двухгодичный период 1998-1999 годов. Он, в частности, внимательно рассмотрит заявления, связанные с экономией средств и повышением эффективности в рамках различных департаментов и программ.

54. Даже если бы ему не было дано конкретных указаний, Консультативный комитет все равно рассмотрел бы документ A/51/873. В этом документе содержится информация, которую необходимо проверить, например информация, касающаяся источников сэкономленных в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов средств в объеме 130 млн. долл. США, о которых сообщается, и распределения этих сэкономленных средств или суммы в размере 21 млн. долл. США, сэкономленной за счет сокращения расходов на перевозки в рамках операций по поддержанию мира.

55. Он предлагает, чтобы в будущем Секретариат с самого начала указывал предполагаемую цель выпускаемых им документов и какие решения необходимо принять Генеральной Ассамблее или другим органам, если это вообще необходимо. Это позволило бы избежать лишних прений и путаницы.

56. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) просит дать разъяснение о последствиях предлагаемых мер по децентрализации и сокращению расходов для лингвистических услуг, ныне предоставляемых Секретариатом.

57. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что документ зала заседаний, подготавливаемый в ответ на вопросы делегаций, вероятно, будет готов через две недели. Одна из трудностей подготовки этого документа зала заседаний заключается в том, что Секретариат не знает ответов на многие поднятые вопросы, например, он не может оценить бюджетные последствия в течение какого-либо года в будущем для исследования, которое еще проводится. Комитету будет представлена конкретная информация о результатах при первой возможности.

58. Отвечая на вопрос представителя Сирии, он говорит, что Секретариат просто изучает концепцию децентрализации в самом широком смысле. Он изучает, в частности, возможность обеспечения большей гибкости в предоставлении лингвистических услуг посредством использования передовой технологии. Например, для двух крупных конференций уже обеспечивался дистанционный письменный перевод. Хотя с технической точки зрения возможно обеспечение устного перевода с использованием спутниковой связи, пока не принято решения в отношении того, является ли это целесообразным.

59. Г-жа РОДРИГЕС АБАСКАЛЬ (Куба) соглашается с обеспокоенностью, выраженной представителем Мексики. Ранее в ходе возобновленной сессии заместитель Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора г-н Пашке отметил, что Департамент по вопросам администрации и управления отвечает за подготовку упомянутого доклада. Позднее Контролеру был задан вопрос об этом, однако его ответ прозвучал неубедительно. Непонятно, почему никто в Секретариате не может представить четкую информацию о подготовке доклада, запрошенного в ходе пятидесятой сессии.

60. Г-н МАРКОНДИС ДИ КАРВАЛЬЮ (Бразилия) высказывается в поддержку заявлений представителей Мексики и Кубы. Государства-члены обратились к Секретариату почти два года назад с конкретной просьбой, которая четко сформулирована в резолюции 50/214 Генеральной Ассамблеи. В этой резолюции фактически содержалась просьба о подготовке двух докладов: срок подготовки первого из них уже истек за год до данного момента, и никто не может представить никакой информации о втором докладе, который должен был быть выпущен к июню 1997 года. Доклад о последствиях мер экономии будет чрезвычайно полезен для обсуждения бюджета, поскольку он поможет Комитету определить, на каких программах сказались меры экономии и какие программы следует перенести на следующий двухгодичный период.

61. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) выражает надежду на то, что результаты любого изучения возможности использования дистанционного письменного и устного перевода для обслуживания регулярных заседаний в Нью-Йорке будут представлены государствам-членам на их рассмотрение до принятия решения.

62. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) отмечает, что в документе о состоянии документации Пятого комитета на второй части его возобновленной пятьдесят первой сессии (A/C.5/51/L.57) доклад Генерального секретаря, касающийся доклада об исполнении программ за двухгодичный период 1996-1997 годов, включен в список документов по пункту 116 повестки дня, но без указания условного обозначения и даты его выпуска, что подтверждает, что его предполагается выпустить в ближайшем будущем.

63. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что он проконсультируется со своими коллегами в Секретариате, с тем чтобы решить вопрос о том, какой департамент будет выпускать доклад об исполнении программ.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.